

О. Г. Яблонская, В. В. Новик

ОБ ОСОБЕННОСТЯХ УПОТРЕБЛЕНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТАХ

В статье рассматривается группа фразеологизмов, объединенных темой «погода». На материале художественных текстов, представленных в Национальном корпусе русского языка, анализируется частотность употребления тех или иных фразеологических единиц. Исследуются способы вхождения данных единиц в структуру текста, а также особенности изменения их семантики.

Ключевые слова: фразеологизм, Национальный корпус русского языка, структурно-семантические изменения.

Фразеология – раздел языкознания, изучающий фразеологический состав языка в его современном состоянии и историческом развитии [1]. Отличительной чертой фразеологии является изучение не однословных языковых единиц, а устойчивых сочетаний слов, главными типами которых являются: коллокация, речевые клише и фразеологизмы.

Фразеологизм – устойчивое по составу и структуре, лексически неделимое и целостное по значению словосочетание, выполняющее функцию отдельной лексемы [2]. Фразеологические единицы помогают образно выразить мысль, делают речь живой и эмоционально окрашенной. В них заключен многолетний опыт людей, который передается из поколения в поколение.

Применение технических средств для анализа языковых явлений является одним из актуальных направлений современных лингвистических исследований. Работа с электронными ресурсами помогает увеличить объем фактического материала, что делает выводы более достоверными. Одним из подобных источников информации является Национальный корпус русского языка (далее – НКРЯ) – информационно-справочная система, основанная на собрании размеченных особым образом русских текстов в электронной форме [3]. Как отмечает С. Т. Грис, значимость корпусной лингвистики как метода изучения увеличивается во многих отраслях языкознания и является самым значимым современным методом в исследовании фразеологии [4].

Нами были рассмотрены примеры употребления фразеологизмов в художественных текстах 21 века, представленных в НКРЯ. Была

изучена группа фразеологических единиц, компоненты которых объединены темой «погода». Всего было рассмотрено 76 фрагментов текстов. Были проанализированы способы вхождения данных единиц в структуру текста, а также особенности изменения их семантики.

Достаточно многочисленным является фразеологизм *ждать у моря погоды* – ‘напрасно надеяться на что-либо, не предпринимая ничего для исполнения желаемого, находиться в состоянии неопределенного ожидания’ [5]. При анализе данного выражения было выявлено, что его контекстное значение находится непосредственно в прямой зависимости от сочетаемых с ним лексических единиц. Например, *Раскладывал бесконечные пасьянсы и терпеливо ждал у моря погоды, ждал, когда ветер славы снова подует в его паруса и Франция опять вспомнит о нём* (В. Михальский, Прощёное воскресенье (2009)).

В данном примере наблюдается такое явление, как семантическая градация, за счет повторения лексемы *ждал* в сочетании с единицами морской тематики (*ветер, паруса*). В результате такого расположения слов происходит усиление смысловой значимости фрагмента текста. Данное явление используется в художественной литературе, чтобы достичь эффекта наибольшей выразительности, а в приведенном примере также для создания положительного подтекста, так как характеризует героя как человека терпеливого и целеустремленного.

В следующем примере фразеологизм используется для характеристики поведения литературного героя как человека, способного действовать: отрицательная частица *не* в сочетании с лексемой *решивший* создают положительный образ: *Эту песенку Никита Когтев, решивший не ждать у моря погоды и осчастливить меня своим визитом, запросто проглотил вместе с куском торта* (Т. Сахарова, Добрая фея с острыми зубками (2005)).

Усилению значения фразеологизма также способствует его сочетание в контексте с другими фразеологизмами, например: *Честно говоря, и мы здесь пока не при делах. Ждём у моря погоды. Баклуши бьём. Ну что поделать, с наскака такую делюгу не замутишь* (А. Ростовский, Русский синдикат (2000)).

Обособление фразеологизма в отдельное предложение, а также его использование в одном тематическом ряду с другими фразеологическими единицами ведет к усилению эмоциональности и может рассматриваться как контаминация – возникновение нового выражения или нового значения посредством скрещивания, объединения элементов двух однородных (в семантическом плане) форм.

Тем не менее, в большинстве рассмотренных фрагментов текстов, содержащих данный фразеологизм, сохраняется негативная коннотация представленного в словаре выражения. Контекстное окружение способствует появлению дополнительного эмоционального оттенка, сопутствующего основному смыслу. Так, в следующем примере отражается факт эмоционального переживания героя, т. е. его подавленность и удрученность: *И те, кто твердят обратное, либо глупцы, либо несчастные, не имеющие сил вытравить любовь из сердца и прикрывающиеся маской дружбы: только быть рядом, не потерять и всю жизнь ждать у моря погоды* (Д. С. Филиппов, Билет в Катманду (2009)).

Всего в НКРЯ было выявлено и проанализировано 14 фрагментов с данным фразеологизмом.

Другим часто используемым в корпусе фразеологизмом является выражение *ветер в голове* – ‘ребячливый, ветреный, несолидный, несерьезный, беспечный’ [6]. В большинстве текстов сохраняется его словарное значение, реализуемое в характеризующей функции.

Следует отметить возможность использования данного выражения в качестве номинативной единицы. Так, в следующем примере фразеологизм находится в антонимических отношениях с компонентами предыдущего предложения и выполняет номинативную функцию, так как ассоциируется с беззаботностью: *Тогда мы ещё пили за то, чтобы не становиться серьёзными и ответственными. Мы пили за **ветер в голове**. Это было два года назад. Сейчас Корова с женой* (В. Власов, Моя перспектива (2011)).

Из способов вхождения в структуру текста можно отметить использование множественного числа компонента фразеологической единицы, что, однако, обусловлено контекстом, так как выражение используется для характеристики группы людей: *А у них **ветер в головах** гуляет* (А. Троицкий, Удар из прошлого (2000)); а также употребление фразеологизма как отдельного предложения: *Вероника Капустина. **Ветер в голове**. Собрались в просторном помещении, в три часа дня, в апреле* (В. Капустина, Ветер в голове (2006)).

Всего было выявлено 4 фрагмента текстов, содержащих данный фразеологизм.

Лексема *ветер* содержится также в выражении *бросать слова на ветер* – ‘не выполнять данных обещаний, обязательств’ [7]. Стоит отметить, что данный фразеологизм характеризуется сочетаемостью не только с лексемой *слово*, приведенной в его словарном варианте, но и с такими единицами, как *минуты, деньги, угрозы*: *Точно даёт мне понять: это так, я не бросаю слов на ветер* (Л. Зорин, Казанские

гастроли (2008)); *Несмотря на неприязнь к любой толпе, базар она любила: так каждый занят своим делом, каждый знает чего хочет и ни минуты не бросает на ветер* (Д. Рубина, На солнечной стороне улицы (1980–2006)); *Казакевич не бросает угрозы на ветер, он держит слово* (А. Троицкий, Удар из прошлого (2000)); *Он никогда не бросал деньги на ветер, независимо от того, большие это деньги или совершенные гроши* (А. Белозёров, Чайка (2001)).

В последнем примере за счет уточняющих слов (*большие деньги, совершенные гроши*) подчеркивается их ценность для героя произведения, его серьезность и ответственность в этом вопросе.

Нами также были рассмотрены такие фразеологизмы, как *как громом поражённый, сморозить глупость, метать громы и молнии, держать нос по ветру, ураган страстей*, однако их контекстное значение в изученных фрагментах соответствует словарным. Можно отметить, что использование данных единиц способствует выражению отношения героев к себе или другим, так как характеризует поступки людей: *Несколько секунд, а может и минут, я стоял как громом поражённый* (Б. Минаев, Детство Левы (2001)) – т. е. стоял пораженный, растерянный; *Действительно, надо же было сморозить такую глупость!* (В. Белоусова, По субботам не стреляю (2000)) – т. е. действовал нелепо, глупо; *Её чёрные глаза метали молнии – в данный момент она протестовала против всей несправедливости, творившейся в мире* (Т. Тренина, Никогда не говори «навсегда» (2004)) – выражение гнева, чувства негодования.

Проведенный анализ показал, что в большинстве случаев употребления фразеологизмов рассматриваемой группы сохраняется значение, представленное в словаре, однако выявленные особенности употребления данных единиц в художественных текстах можно представить следующим образом:

- контекстное уточнение значения фразеологизма осуществляется за счет расширения его словарного состава;
- реализация дополнительного контекстного значения фразеологизма, а также изменение его функциональной направленности зависит от сочетаемости с лексическими единицами текста;
- структурное изменение компонентов фразеологизма обусловлено контекстом и нормами языка;
- использование фразеологизмов способствует усилению эмоциональности фрагмента текста.

Таким образом, контекстные фразеологизмы раскрывают внутренний мир и представления людей, отражают их убеждения, являются способом выражения чувств и эмоций.

Список использованных источников

1. Фразеология [Электронный ресурс]. – Режим доступа : **Ошибка! Недопустимый объект гиперссылки.** Дата доступа : 23.10.2020.
2. Фразеологизм [Электронный ресурс]. – Режим доступа : **Ошибка! Недопустимый объект гиперссылки.** Дата доступа : 23.10.2020.
3. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://search.ruscorpora.ru>. – Дата доступа : 21.02.2020.
4. Gries, S. Th. Phraseology and linguistic theory [Electronic resource]. – Mode of access : https://www.researchgate.net/publication/286812048_1_Phraseology_and_linguistic_theory_A_brief_survey. – Date of access : 23.10.2020.
5. Ждать у моря погоды [Электронный ресурс]. – Режим доступа : https://frazeolog_ru.academic.ru/145/ждать_у_моря_погоды. – Дата доступа : 23.10.2020.
6. Ветер в голове [Электронный ресурс]. – Режим доступа : https://dic.academic.ru/dic.nsf/dic_synonims/15907/ветер. – Дата доступа : 23.10.2020.
7. Бросать слова на ветер [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://dic.academic.ru/dic.nsf/proverbs/42713/Бросать>. – Дата доступа : 23.10.2020.

The article deals with the group of phraseological units, united by the theme “weather”. On the material of literary texts, presented in the Russian National Corpus, the frequency of the use of certain phraseological units is analyzed. The ways of entering these units into the structure of the text, as well as the peculiarities of changing their semantics, are studied.

Keywords: phraseological unit, the Russian National Corpus, structural and semantic changes.

УДК 811.161.1'42:398.92:821.161.1-1

Янь Цзяи

ФРАЗЕОЛОГИЗМ БАБЬЕ ЛЕТО В РУССКОЙ ПОЭЗИИ (на материале Национального корпуса русского языка)

В статье анализируются значение фразеологизма «бабье лето» и особенности его употребления в поэтических текстах. Данный фразеологизм характеризует в стихах и время года, и время жизни. Кроме того, эти мотивы могут объединяться. Особенности использования фразеологизма «бабье лето» в русской поэзии позволяют отнести его к выражениям-поэтизмам.